



Place du 27 Juin  
B.P. 2022, Djibouti, République de Djibouti  
Tél.: +253 31 19 19, Fax: +253 35 53 22

Account No.

Date:.....



**Dahabshil Bank**

I n t e r n a t i o n a l

Islamic banking you can trust

**DOSSIER D'OUVERTURE  
DE COMPTE COMMERCIAL**

**BUSINESS ACCOUNT**

**FORMULAIRE D'OUVERTURE  
DE COMPTE  
ACCOUNT OPENING FORM  
AGENCE:  
ACCOUNT BRANCH:**

**COMPTE N°:**

**ACCOUNT N°:**

**SECTION A. : INFORMATIONS CLIENTS  
CUSTOMER DETAILS**

ETAT CIVIL <i>Civil Status</i> NOM/ Name:	<input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Mlle/Miss <input type="checkbox"/> Mme/ Mrs <input type="checkbox"/> Autre/Other			
SITUATION FAMILIALE <i>Marital STATUS</i>	<input type="checkbox"/> Célibataire <i>Single</i>		<input type="checkbox"/> Marie <i>Married</i>	
DATE DE NAISSANCE/DE CREATION <i>DATE OF BIRTH/ INCORPORATION</i>				
LIEU DE NAISSANCE <i>PLACE OF BIRTH</i>				
NATIONALITE <i>NATIONALITY</i>				
INFORMATION COMMERCIALE <i>BUSINESS INFORMATION</i>	NOM DE LA SOCIETE <i>NAME OF THE COMPANY</i>	TYPE D'AFFAIRE <i>NATURE OF BUSINESS</i>	NO DE PATENTE <i>COMMERCIAL LICENCE NO</i>	PAYS D'ENREGISTREMENT DE LA SOCIETE <i>(si succursale d'une société étrangère): COUNTRY OF INCORPORATION (if foreign Company branch):</i>
NOM(S) DU/DES PROPRIETAIRE(S)/PARTENAIRE(S)/ DIRECTEURS(S) <i>NAME(S) OF PROPRIETOR(S)/PARTNER(S)/DIRECTOR(S)</i>				
RESIDENT <i>NON-RESIDENT</i>	<input type="checkbox"/> RESIDENT <input type="checkbox"/> NON-RESIDENT			
PIECE D'IDENTITE <i>NATIONAL ID</i>	TYPE :	No	Date de délivrance : <i>Date of issue:</i>	Date d'expiration <i>Valid until</i>
ADRESSE USUELLE <i>GENERAL ADDRESS</i>	ADRESSE : <i>ADDRESS :</i>	Tel DE BUREAU: <i>OFFICE PHONE :</i>  N° PORTABLE: <i>MOBILE PHONE:</i>	No FAX:	COURRIEL <i>E-MAIL</i>
PROFESSION : <i>OCCUPATION/POSITION :</i>				
NOM DE L' EMPLOYEUR: <i>EMPLOYER'S NAME</i>	NOM: <i>NAME :</i>	ADRESSE <i>ADDRESS :</i>	Tel: <i>PHONE:</i>	COURRIEL <i>E-MAIL</i>
PERSONNE A CONTACTER <i>NEXT OF KIN</i>	NOM: <i>NAME :</i>	ADRESSE <i>ADDRESS :</i>	Tel: <i>PHONE:</i>	E-MAIL

**SECTION B: INFORMATION SUR LE COMPTE  
ACCOUNT INFORMATION**

TYPE DE COMPTE TYPE OF ACCOUNT	<input type="checkbox"/> Dahab COMPTE COURANT CURRENT	<input type="checkbox"/> Dahab COMPTE D'EPARGNE SAVINGS	<input type="checkbox"/> Dahab INVESTISSEMENTS INVESTMENTS
NATURE DU COMPTE NATURE OF ACCOUNT	<input type="checkbox"/> INDIVIDUEL PERSONAL	<input type="checkbox"/> SOCIETE COMPANY	<input type="checkbox"/> JOINT
SECTEUR SECTOR	<input type="checkbox"/> SERVICE	<input type="checkbox"/> INDUSTRIE/ MANUFACTURING	<input type="checkbox"/> COMMERCIAL/ WHOLE SALE
	<input type="checkbox"/> CONSTRUCTION	<input type="checkbox"/> AUTRES/ OTHERS	<input type="checkbox"/> MARINE
DEVISE / CURRENCY	<input type="checkbox"/> DJF	<input type="checkbox"/> USD	<input type="checkbox"/> EURO
			<input type="checkbox"/> OTHERS
FORME D'ENTREPRISE TYPE OF BUSINESS	<input type="checkbox"/> ENTREPRISE PERSONNELLE SOLE PROPRIETORSHIP	<input type="checkbox"/> SOCIETE EN COMMANDITE PARTNERSHIP	<input type="checkbox"/> ETABLISSEMENT PUBLIC PUBLIC COMPANY
	<input type="checkbox"/> SOCIETE PRIVATE LIMITED COMPANY	<input type="checkbox"/> INDIVIDUEL INDIVIDUAL	<input type="checkbox"/> AUTRES OTHER :

**SECTION C: AUTRES INFORMATIONS SUR LE(S) CLIENTS  
OTHER CUSTOMER INFORMATION:**

COMPTE INTRODUIT PAR: ACCOUNT INTRODUCED BY:	NOM: NAME :	ADRESSE ADDRESS :	Tel: PHONE :
COMPTE BANCAIRES EXISTANTS/CARTE BANCAIRES &AUTRES BANQUES  EXISTING BANK ACCOUNT(S)/CARD & OTHER BANKS	NOM DE LA BANQUE NAME OF THE BANK:		
	COMPTE N°: ACCOUNT/CARD N°:		

**SECTION D: UTILISATION OFFICIELLE  
FOR OFFICIAL USE ONLY**

POUVOIR DE SIGNATURE OPERATION OF ACCOUNT MANDATE	<input type="checkbox"/> SEUL / SINGLY	<input type="checkbox"/> CONJOINTEMENT/ JOINTLY
	<input type="checkbox"/> AUTORISE A SIGNER / AUTH. SIGN	<input type="checkbox"/> AUTRE/ OTHER :
INSTRUCTION SPECIAL SPECIAL INSTRUCTION		
EMISSION DE CARNETS DE CHEQUES  CHEQUE BOOK ISSUANCE  MERCİ DE ME/NOUS FOURNİR UN CARNET DE CHEQUIER COMPOSE DE  _____ FEUILLES, DEBITANT MON/NOTRE COMPTE DE VOS FRAIS ET AUTRES DROITS.  PLEASE FURNISH ME/US WITH A CHEQUE BOOK CONTAINING  _____ LEAVES, DEBITING MY/OUR ACCOUNT WITH YOUR COSTS AND APPLICABLE DUTIES	AI RECU UN CARNET DE CHEQUES CONTENANT LES N° _____ A _____ RECEIVED A CHEQUE BOOK BEARING CHEQUE NUMBERS FROM _____ to _____  SIGNATURE(S) DU(ES)TITULAIRE(S) DU COMPTE AUTHORISED SIGNATURE (S) OF ACCOUNT HOLDERS	
MERCİ DE ME FORNİR LES SERVICES CI-DESSOUS  PLEASE PROVIDE ME WITH THE FOLLOWING SERVICE(S)	<input type="checkbox"/> Dahabshil OnLine	<input type="checkbox"/> Dahabshil Mobile
	<input type="checkbox"/> Dahabshil card	

Déclaration du propriétaire de l'entreprise/Declaration by Sole Proprietorship Firm

1. Je suis le seul propriétaire de l'entreprise, et je suis entièrement responsable de toutes les transactions effectuées au nom de la société et suis personnellement responsable de toute(s) obligation(s) survenant dans ou en relation avec ce compte que ce soit en cas de découvert ou autre.

1. I am the sole proprietor of the firm and, I am entirely responsible for all transactions carried out in the name of the Firm and am personally liable for any obligation(s) arising in or in connection with this account whether overdrawn or otherwise.

Nom du Propriétaire /Name of the Proprietor	Signature

Déclaration des associés ( à faire signer par tous les associés) / Declaration by General Partnership (To be signed by all the partners)

I. Je/ Nous, les associés visés ci-dessus, affirme/affirmons par la présente que M./Mme 1. ...., 2 ..... et 3. .... est/sont nommés directeurs de la société et sont également autorisés à opérer sur le compte sous sa/leur signature(s) (le(s) signataire(s) autorisé(s)) et la banque est autorisée à débiter le compte de tous ordres de paiements tirés, acceptés ou faits par le mandataire et procéder à toutes les instructions données par le(s) mandataire(s) en relation avec le compte. Nous fournissons séparément des Modèles de Formulaire de Signature pour les mandataires.

I.. I/ We, the partners in the General partnership referred to above, hereby declare that Mr./Mrs 1. ...., 2 ..... and 3. .... is/are appointed as Manager(s) of the above General Partnership and are also authorised to operate the above General Partnership account under his/her/their signature(s) (the authorised signatory(ies) and the Bank is authorised to debit to it any orders for payments drawn, accepted or made by the authorised signatory(ies) and carry out any instructions given by the authorised signatory(ies) in connection with the account. We are providing Specimen Signature Forms of the authorised signatories separately.

- 1) Pour tout associé cessant d'être membre des actionnaires, que ce soit pour cause de décès, démission ou autre, en l'absence d'une notification écrite contraire de la part du mandataire, nos représentants légaux respectifs, se doivent de traiter la survie ou la continuité le temps d'avoir le plein pouvoir et l'autorité de continuer les affaires des associés et traiter ses apports comme s'il n'y avait eu aucun changement dans le partenariat.
- 1) Upon any partner ceasing to be a member of the Partnership, whether by death, resignation or otherwise, in the absence of written notice to the contrary from the authorised signatory/our respective legal personal representatives, to treat the surviving or continuing partner(s) for the time being as having full power and authority to carry on the business of the Partnership and to deal with its assets as freely as if there has been no change in the Partnership.
- 2) Cette autorisation restera en vigueur et de plein effet et la Banque ne doit avoir aucune obligation / responsabilité que ce soit jusqu'à ce qu'une notification écrite de sa révocation n'ait été donnée par nous, et reconnue par la Banque, nonobstant tout changement dans la constitution ou dans le nom du partenariat et de s'appliquer nonobstant tout changement dans la constitution du partenariat que ce soit par décès, la faillite, la retraite, démission, expulsion ou autrement, ou l'admission de tout nouveau partenaire (s) et nous confirmons que les dispositions du présent mandat lient nos héritiers et successeurs.
- 2) This authority shall remain in full force and effect and the Bank shall not have any liability/responsibility whatsoever until written notice of its revocation has been given to by us and acknowledged by the Bank, notwithstanding any change in the constitution or name of the Partnership and shall apply notwithstanding any change in the constitution of the Partnership whether by death, bankruptcy, retirement, resignation, expulsion or otherwise or the admission of any new partner(s) and we confirm that the provisions of this mandate are binding on our heirs and successors.
- 3) Nous nous engageons à vous informer immédiatement de tout changement de l'actionariat et de n'accueillir aucun nouvel associé sans lui signer un consentement à ce mandat et de vous fournir une copie.
- 3) We hereby undertake that we shall immediately notify you of any change in the constitution of the Partnership and we shall procure any incoming partner to sign an assent to this mandate and shall furnish a copy of the same to you.

Noms des partenaires Names of the partners	Autorite/Limite Authority/Limit	Signature

Je déclare / Nous déclarons par la présente et / ou reconnaissons et / ou autorisons et / ou convenons que:  
*I/We hereby declare and/or acknowledge and/or authorise and/or agree that:*

1. le solde du compte courant et/ou du compte d'épargne est un Qard Hasan (prêt sans intérêts), et sur demande la banque payera le solde disponible, et ne partagera pas le bénéfice de l'investissement ou n'encourra aucun risque.  
*1. the credit balance in the current account and/or the saving account is a Qard Hasan (loan without interests), and on demand the Bank will pay the available credit balance, and does not share the investment profit or bear any risk.*
2. La Banque a ouvert un compte / Mudaraba de dépôt d'investissement à notification préalable/ compte de dépôt d'investissement au nom de ... .., une entreprise personnelle/ une SARL / une joint venture publique / Société Anonyme / une filiale / Société / extrait certifié conforme du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration, dûment constitué en vertu des lois de Djibouti  
*2. The Bank may open a current/ Mudaraba Investment Deposit at Prior Notice / Investment Deposit account in the name of ..... a Sole Proprietor Firm/General Partnership/Limited Liability Company/Public Joint Stock Company/Public Shareholding Company/Branch of a Foreign Partnership Firm/Company as per the declaration/certified extract from the minutes of the Board Meeting, being properly constituted under the laws of Djibouti.*
3. La Banque est autorisée à prélever sur le compte n'importe quels chèques, lettre de change, billets à ordre et des paiements tirés, acceptés ou faits par moi / nous ou mandataire (s) autorisé(s) par moi / nous dans le cadre du compte, malgré le fait que certains débits peuvent générer sur ce compte un découvert ou augmenter le découvert, sans préjudice de votre droit de refuser d'autoriser tout découvert ou augmentation du découvert. La Banque est en outre autorisée à créditer le compte de tous les montants reçus ou collecter par vous pour le crédit de l'entreprise / société.  
*3 The Bank is authorised to debit to the account any Cheques, Bill of Exchange, Promissory Notes and orders of payments drawn, accepted or made by me/us or attorney(s) authorised by me/us in connection with the account, notwithstanding that such debits may cause such account to be overdrawn or any overdraft to be increased, without prejudice to your right to refuse to allow any overdraft or increase of overdraft. The Bank is further authorised to credit the account all amounts received or collected by you for the credit of the firm/Company.*
4. Le compte doit en tous temps être utilisé conformément aux principes des services bancaires de Dahabshil en accord avec les Termes et Conditions de fonctionnement du compte et de services bancaires électroniques et tels que modifiés de temps à autre. Je confirme/ Nous confirmons avoir reçu le même, que je comprends / nous comprenons et accepte/ acceptons expressément d'être liés par eux qu'ils soient énoncés en français / anglais.  
*4 The account shall at all times be conducted in accordance with Dahabshil Banking Service Agreement of the Terms and Conditions for the operation of the Account and Electronic Banking Services and as amended from time to time. I/We confirm having received the same, which I/we understand and expressly agree and accept to be bound by them whether set out in French/English.*
5. Je confirme/ Nous confirmons que j'ai / nous ou l'entreprise n'a / n'ont pas été exclus par la Banque centrale de Djibouti pour l'ouverture ou la gestion d'un compte bancaire, dans Djibouti, ou par toute autorité dans les pays où l'entreprise / société est enregistrée.  
*5 I/We confirm that I/we or the firm has/have not been debarred from opening or operating a Bank account by Djibouti Central Bank, , in the Djibouti or by any authority in the country where the firm/company is registered.*
6. Je suis / Nous sommes responsable(s) en tant que propriétaire(s) / partenaires / administrateurs pour tout découvert ou autre obligation découlant ou en rapport avec ce compte courant et la Banque est autorisée à débiter le compte de toutes les commissions et / ou autres frais bancaires et charges (y compris les charges légales) encourus en relation avec le compte.  
*6 I/We are liable as proprietor/partners/directors for any overdraft or other obligation arising in or in connection with this current account and the Bank is hereby authorised to debit the account with all commission and/or other banking charges and expenses (including legal charges) incurred in connection with the account.*
7. En plus de tout privilège général ou de tout autre droit ou recours auquel la Banque pourrait avoir droit, la Banque pourrait à tout moment et sans préavis combiner et / ou consolider tout ou partie des comptes détenus par nous à la Banque et tout ou partie des engagements détenus sur nous par la Banque et compenser ou transférer les sommes inscrites au crédit de tout compte sur les passifs, que cet engagement soit effectif ou éventuel, primaire ou de sûreté, solidaire ou conjoint.  
*7. In addition to any general lien or any other right or remedy to which the Bank may be entitled, the Bank may at any time and without notice combine and/or consolidate all or any accounts held by us with the Bank and all or any of the liabilities owed by us to the Bank and set off or transfer any sums standing to the credit of any such account in or towards the satisfaction of any such liability, whether such liability be actual or contingent, primary or collateral, several or joint.*
8. Je vais/ Nous allons mettre à la disposition de la Banque des copies d'une patente commerciale valide, un certificat d'adhésion à la Chambre de commerce, le registre de commerce, contrat d'adhésion, le memorandum et articles du partenariat, des passeports et titres de séjour des propriétaires/ Partenaires / administrateurs et aussi tous autres documents pertinents lors de leurs renouvellements.  
*8. I/We will make available to the Bank copies of valid Commercial Licence, Chamber of Commerce membership certificate, Commercial Registration certificate, Partnership Deed, Memorandum and Articles of Association, Passports and Residence permits of the Proprietor/Partners/Directors as also other relevant documents whenever they are renewed.*
9. Je conviens / Nous convenons que, dans le cas de notre maintien d'un ou plusieurs comptes séparés avec la Banque, actuellement ou dans le futur, et n'ayant pas fourni à la banque un mandat distinct pour ce compte (s), ce mandat pourrait être considéré par la Banque comme un mandat pour ce compte (s), mais sous réserve des modalités spécifiques de la Banque et les conditions d'un tel compte (s).  
*9. I/We agree that, in the event of our maintaining a separate account or accounts with the Bank, at present or in the future, and have not provided the Bank with a separate mandate for such account(s), this mandate may be regarded by the Bank as a mandate for such account(s), but subject to the Bank's specific terms and conditions for such account(s).*

10. Je vous autorise / Nous vous autorisons à débiter mon / notre compte auprès de vous à titre de règlement de toutes les transactions initiées par nous par l'utilisation de l'un des services électroniques de la banque pour lequel j'ai / nous avons souscrit, conformément aux dispositions dudit Accord.
10. *I/We authorise you to debit my/our account with you in settlement of all transactions initiated by use of any of the Bank's Electronic Banking Services for which I/we have subscribed to, in accordance with the terms thereof.*
11. Je confirme/ Nous confirmons que l'information donnée ici est exacte et je vous informerai / nous vous informerons de tout changement. Je vous autorise/Nous vous autorisons ou vos représentants à faire des demandes de renseignements par n'importe quelle source ou information que vous jugeriez nécessaire, y compris les personnes de référence appropriées.
11. *I/We confirm that the information given here is true and I/we shall advise you of any change thereto. I/We authorise you or your representatives to make inquiries from any source on information deemed necessary by you, including appropriate referees.*
12. J'indemniserai / Nous indemniserons la Banque contre toute perte, dommages, coûts, réclamations ou demandes (y compris les frais juridiques) engagés par la Banque en raison de ou en relation avec:
- a) La mauvaise utilisation, perte ou vol de chèques ou carnets de chèques, émis par la Banque pour moi / nous.  
b) Le recours par la Banque de toutes instructions ou communications reçues par elle des mandataires / dirigeants en liaison avec tous mes / nos comptes.
12. *I/We indemnify the Bank against any loss, damages, costs, claims or demands (including any legal costs) incurred by the Bank as a result of or arising in connection with:*
- a) The misuse, loss or theft of any cheques or chequebooks, issued by the Bank to me/us.*  
*b) The reliance by the Bank on any instructions or communications received by it from the Authorised Signatories/Managers connected with any of my/our accounts.*
13. La Banque n'est pas responsable envers le client pour tout acte de commission ou d'omission de celui-ci en vertu des conditions générales ou du mandat du compte à moins que directement causé par une négligence grave de la Banque ou une faute intentionnelle.
13. *The Bank shall not be liable to the customer for any act of commission/omission thereof by it under the terms of these General Conditions or the account mandate unless directly caused by the Bank's gross negligence or wilful misconduct.*
14. La Banque pourrait fournir le service en ligne de Dahabshil comme demandé dans la sous annexe 2.
14. *The Bank may provide Dahabshil Online facility as requested in Annexure 2.*

**Signature des mandataires/Signature of Applicants authorized to sign the Account Opening Form**

Je confirme/nous confirmons, accepte/ acceptons et suis/ sommes d'accord sur ce qui suit :

- a) Je comprends/nous comprenons ici que je suis/nous sommes en train d'ouvrir un compte a Dahabshil.
- b) Je/nous soussigné(s) ai/avons reçu les " Accord de Services Bancaires Dahabshil"/Termes et Conditions » et les avons lus et acceptés.
- c) J'ai/nous avons aussi lu tous les termes et conditions régissant le(s)compte(s) et autres services énumérés ci-dessus

I/We confirm, accept and agree as follows:

- a) I/ We understand here that I / We are opening account under Dahabshil.
- b) I/We the undersigned have received the "Dahabshil Banking Service Agreement / Terms and Conditions" and have read and accept the same
- c) I/We have also read all the terms and conditions governing the account \ accounts and other services listed above

Noms des demandeurs /Names of the Applicants	Signatures

**For Branch Use**

1.Document Checklist

- Commercial Licence     Partnership Deed     Memorandum & Articles of Association/statute     Board Resolution
- Company Registration     Free Zone Agreement     Salary slip     Presidential Decree
- ID/Valid Passport Copies of Proprietor/Partners/Directors     Power of Attorney/Letter of Authority
- Other Documents (Please specify) .....

1.Documents waived, if any: .....

2.I/We certify that we have verified the relevant documents against  C.S.A originals and copies thereof are stamped and initialled in evidence.

4. Certified that the specimen signatures has/have been affixed in my presence  Branch Manager

5. A/c opening approved by : Name ..... Designation .....Signature .....Date .....

6. A/c opening form and relevant documents forwarded to Central Operations on    Branch Seal